

DE

## Berührungsloser Spannungsprüfer – Bedienungsanleitung

46022  
Modell: P20

Sämtliche Anweisungen sind zu lesen. Bewahren Sie diese Anweisungen zum späteren Nachschlagen gut auf! Geben Sie das Gerät nur mit Gebrauchsanweisung an andere Personen weiter.

### Batteriehinweise

1. Nicht wiederaufladbare Batterien dürfen nicht aufgeladen werden.
2. Ungleiche Batterietypen oder neue und gebrauchte Batterien dürfen nicht zusammen verwendet werden.
3. Batterien müssen mit der richtigen Polarität eingelegt werden.
4. Leere Batterien müssen aus dem Gerät herausgenommen werden.
5. Die Anschlussklemmen dürfen nicht kurzgeschlossen werden.
6. Batterien nicht ins Feuer werfen.
7. Verschluckte Batterien können lebensgefährlich sein.
8. Vermeiden Sie bei ausgelaufener Batteriesäure den Kontakt mit Haut, Augen und Schleimhäuten.
9. Benutzte Batterien sind der Wiederverwertung zuzuführen.

### Sicherheitshinweise

1. Beachten Sie alle Sicherheitshinweise, um Schäden durch nicht sachgemäßen Gebrauch zu vermeiden! Beachten Sie alle Warnhinweise auf dem Gerät.
2. Im Falle von unsachgemäßem Gebrauch oder falscher Handhabung kann keine Haftung für eventuell auftretende Schäden übernommen werden.
3. Tauchen Sie elektrische Teile des Geräts während des Reinigens oder des Betriebs nie in Wasser oder andere Flüssigkeiten. Halten Sie das Gerät nie unter fließendes Wasser.
4. Nehmen Sie das Gerät nicht mit feuchten Händen, oder auf nassem Boden stehend in Betrieb.
5. Halten Sie das Gerät von allen heißen Flächen und offenen Flammen fern. Schützen Sie das Gerät vor extremer Hitze, Staub, direkter Sonneneinstrahlung, Feuchtigkeit, Tropf- und Spritzwasser.
6. Prüfen Sie das Gerät vor der Benutzung sorgfältig auf Schäden.
7. Entfernen Sie die Batterien, wenn Sie das Gerät längere Zeit nicht verwenden werden.
8. Dieses Gerät ist nicht dafür bestimmt, durch Personen (einschließlich Kinder) mit eingeschränkten physischen, sensorischen oder geistigen Fähigkeiten oder mangels Erfahrung und/oder mangels Wissen benutzt zu werden, es sei denn, sie werden durch eine für ihre Sicherheit zuständige Person beaufsichtigt oder erhielten von ihr Anweisungen, wie das Gerät zu benutzen ist.
9. Kinder sollten beaufsichtigt werden um sicherzustellen, dass sie nicht mit dem Gerät spielen.
10. Arbeiten an elektrischen Anlagen oder Geräten dürfen nur von einer Fachkraft oder unter deren Anleitung durchgeführt werden.

### Bestimmungsgemäßer Gebrauch

Das Gerät dient zum berührungslosen Erkennen von Wechselspannungen. Mit dem Gerät kann geprüft werden, ob z.B. Kabel, Steckdosen, Schalter oder sonstige elektrische Betriebsmittel eine Wechselspannung führen.

### Bedienelemente

(Abb. ①)

- |                     |                              |
|---------------------|------------------------------|
| 1. Prüfspitze       | 4. Batteriefach-Entriegelung |
| 2. Batteriefach     | 5. LED-Anzeige               |
| 3. Ein-/Ausschalter | 6. Ansteck-Clip              |

### Batterien einsetzen

Öffnen Sie das Batteriefach (2), indem Sie die Batteriefach-Entriegelung (4) eindrücken. Nehmen Sie den Batteriefachdeckel ab. Legen Sie 2 Batterien 1,5 V (Typ Micro, AAA) mit der korrekten Polarität ein: Beide Batterien mit dem Pluspol voran (Abb. ②) in das Batteriefach eingeben. Schließen Sie das Batteriefach wieder.

### Bedienung

1. Schalten Sie das Gerät ein, indem Sie den Ein-/Ausschalter (3) kurz drücken. Die LED-Anzeige (5) blinkt langsam, um den Betrieb anzuzeigen.
2. Halten Sie die Prüfspitze (1) über die zu prüfende Stelle. Bewegen Sie das Gerät in gleichmäßigen, langsamen Bewegungen über die Stelle.
3. Die LED-Anzeige (5) blinkt schnell, wenn eine Wechselspannung erkannt wird.
4. **Hinweis:** Bei diesem Gerät besteht die Wahlmöglichkeit, das Feststellen einer Wechselspannung nur durch die LED-Anzeige oder zusätzlich durch einen Piepton anzuzeigen. Die Auswahl des Anzeigemodus erfolgt, indem im eingeschalteten Zustand der Ein-/Ausschalter (3) kurz betätigt wird.
5. Schalten Sie das Gerät durch ca. 3 Sekunden langes Drücken des Ein-/Ausschalters (3) aus. Das Gerät schaltet sich ansonsten nach 3 Minuten Inaktivität automatisch aus. Beim Ausschalten leuchtet die LED-Anzeige (5) kurz auf und es wird ein Piepton abgegeben.

### Weitere Hinweise zur Erkennung

1. Halten Sie das Gerät ein wenig von der Prüfstelle entfernt, wenn bei Überempfindlichkeit oder durch statische Aufladung die LED-Anzeige (5) nicht erlischt.
2. Bei der Überprüfung einer isolierten Leitung blinkt die LED-Anzeige nur dann, wenn die Prüfspitze an der spannungsführenden Ader entlang geführt wird.
3. Bei dreiphasig angeschlossenen Betriebsmitteln (z.B. Motoren) kann die Anzeige nicht eindeutig sein bzw. die Erkennungsempfindlichkeit kann abnehmen.

### Technische Daten

Spannungsversorgung	: 2 Batterien 1,5 V / Typ Micro, AAA (im Lieferumfang enthalten)
Erkennungsdistanz	: < 5 mm
Spannungsbereich	: 50 bis 1.000 V~
Frequenz	: 50/60 Hz

### Reinigung und Pflege

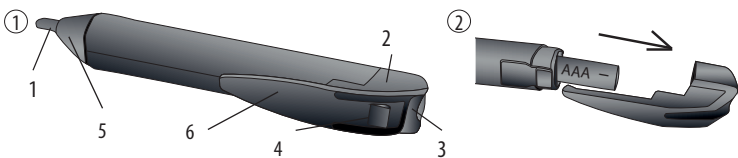
Reinigen Sie das Gerät mit einem trockenen Tuch.

### Entsorgungshinweise

Entsorgen Sie die verbrauchten Batterien nicht im Hausmüll, sondern in den eingerichteten Stellen zur Alt-Batterierücknahme.



Entsorgen Sie dieses Produkt nach der Lebensdauer nicht im Hausmüll, sondern in den eingerichteten Stellen zur Elektro-Altgeräte-Rücknahme.



FR

## Testeur de tension sans contact – Manuel d'utilisation

46022  
Modell: P20

Toutes les instructions sont à lire. Conservez bien ces instructions pour vous y reporter ultérieurement ! Donnez cet appareil à d'autres personnes seulement avec son mode d'emploi.

### Consignes sur la pile

1. Les piles non rechargeables ne doivent pas être rechargées.
2. Des types de piles différents ou des piles neuves et usagées ne doivent pas être utilisés ensemble.
3. Les piles doivent être insérées dans le bon sens de polarité.
4. Les piles vides doivent être enlevées de l'appareil.
5. Les bornes de connexion ne doivent pas être court-circuitées.
6. Prière de ne pas jeter les piles dans un feu !
7. L'ingestion de piles peut être mortelle.
8. Prière d'éviter tout contact avec la peau, les yeux et les muqueuses si la pile perd de l'acide.
9. Les piles usagées doivent être collectées pour être recyclées.

### Consignes de sécurité

1. Prêtez attention à toutes les consignes de sécurité pour éviter tout dommage qui pourrait être causé par une mauvaise utilisation. Observez toutes les mises en garde sur l'appareil.
2. Dans le cas d'une utilisation inappropriée ou d'une mauvaise manipulation, aucune responsabilité ne peut être assumée pour des dégâts éventuellement présents.
3. Ne plongez jamais les éléments électriques de l'appareil durant le nettoyage ou durant son fonctionnement dans de l'eau ou tout autre liquide. Ne maintenez jamais l'appareil sous l'eau courante.
4. Ne prenez pas l'appareil avec les mains humides ou ne vous placez pas sur un sol humide pendant le fonctionnement.
5. Conservez l'appareil loin de toutes surfaces chaudes et de flammes. Protégez l'appareil de la chaleur extrême, de la poussière, du rayonnement direct du soleil, de l'humidité, des projections d'eau et des éclaboussures.
6. Examinez soigneusement l'appareil avant l'utilisation pour détecter des dommages.
7. Enlevez les piles de l'appareil si vous ne l'utilisez pas sur une longue période.
8. Cet appareil n'est pas destiné à être utilisé par des personnes (y compris les enfants) ayant des capacités physiques, sensorielles ou mentales limitées, ou ne possédant pas l'expérience et/ou les connaissances nécessaires, sauf si elles sont surveillées par une personne responsable de leur sécurité ou si elles ont reçu des instructions sur l'usage de l'appareil.
9. Les enfants doivent être surveillés afin de s'assurer qu'ils ne jouent pas avec l'appareil.
10. Les travaux sur des installations ou appareils électriques doivent être effectués exclusivement par une main d'œuvre qualifiée ou sous leur guidance.

### Usage en conformité

L'appareil est pour la détection sans contact des tensions alternées. Avec l'appareil, vous pouvez examiner par ex. des câbles, prises de courant, commutateurs ou d'autres moyens opérationnels électriques pour déterminer s'ils possèdent une tension alternée.

### Éléments de fonctionnement

- |          |                                 |  |
|----------|---------------------------------|--|
| (ill. ①) | 1. Pointe du testeur            | 4. Déblocage du compartiment des piles |
|          | 2. Compartiment pour les piles  | 5. Voyant à diode LED                  |
|          | 3. Interrupteur de marche/arrêt | 6. Agrafe stylo pour accrochage        |

### Introduction de la pile

Ouvrez le compartiment des piles (2), en enfonçant le déblocage du compartiment des piles (4). Enlevez le capuchon du compartiment des piles. Insérez 2 piles à 1,5 V (de type micro, AAA) avec la bonne polarité dans le compartiment des piles (polarité : les deux piles avec le pôle positif en avant (ill. ②)). Refermez le compartiment des piles.

### Utilisation

1. Mettez l'appareil en marche, en appuyant brièvement sur le commutateur de marche/arrêt (3). Le voyant à diode LED (5) clignote lentement, pour indiquer la mise en fonctionnement.
2. Tenez la pointe du testeur (1) au-dessus de l'endroit à examiner. Déplacez l'appareil en faisant des mouvements réguliers et lents sur l'emplacement.
3. Le voyant à diode LED (5) clignote rapidement lorsqu'une tension alternée est détectée.
4. **Remarque :** Pour cet appareil, il existe deux options de sélection qui permet soit de constater une tension alternée seulement par le voyant à diode LED ou soit d'ajouter à l'affichage un bip. Le choix du mode d'annonce à lieu, en actionnant brièvement le commutateur de marche/arrêt (3) lorsque l'appareil est en marche.
5. Éteignez l'appareil en appuyant longuement pendant env. 3 secondes sur le commutateur marche/arrêt (3). Autrement, l'appareil s'arrête automatiquement après 3 minutes d'inactivité. En éteignant, le voyant à diode LED (5) s'allume brièvement et un bip se fera entendre.

### Autres consignes sur la détection

1. Tenez l'appareil un peu plus éloigné de l'endroit à examiner si le voyant à diode LED (5) ne s'éteint pas à cause de l'hypersensibilité ou de la charge électrostatique.
2. Lors d'une vérification d'un câble isolé, le voyant à diode LED clignote seulement lorsque la pointe du testeur suit le fil conducteur de tension.
3. Lors de contrôles sur des équipements opérationnels électriques, raccordés et triphasés, (par ex. moteurs) l'affichage ne peut pas être explicite et/ou. la sensibilité de détection peut être réduite.

### Données techniques

Alimentation en énergie	: 2 piles 1,5 V / type micro AAA (inclus dans le contenu du paquet)
Distance de détection	: < 5 mm
Plage de tension	: 50 jusqu'à 1000 V~
Fréquence	: 50/60 Hz

### Nettoyage et entretien

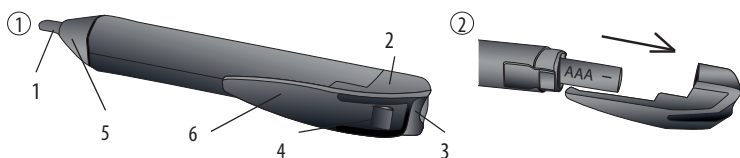
Nettoyez l'appareil avec un chiffon sec.

### Conseils pour le recyclage

Ne jetez pas les piles usagées dans les ordures ménagères, mais dans les centres et déchèteries mis en place pour la récupération de piles usagées.



Ne jetez pas ce produit après sa durée de vie dans les ordures ménagères, mais dans les déchèteries et centres de collecte prévus pour la reprise des équipements électriques usagés.



IT

## Rilevatore di tensione senza contatto – Manuale d'istruzioni

46022  
Modell: P20

Leggere a fondo le presenti istruzioni. Conservare le istruzioni a portata di mano come riferimento futuro. Consegnare il dispositivo ad altre persone solo insieme alle istruzioni per l'uso.

### Avvertenze sulle batterie

1. Non caricare batterie non ricaricabili.
2. Non utilizzare contemporaneamente batterie di tipo diverso oppure batterie usate e nuove.
3. Inserire le batterie rispettando la polarità.
4. Rimuovere dall'apparecchio le batterie scariche.
5. Non cortocircuitare i morsetti.
6. Non gettare le batterie nel fuoco.
7. Ingerire le batterie potrebbe essere mortale.
8. In caso di fuoriuscita di acido dalle batterie, evitare il contatto con cute, occhi e mucose.
9. Conferire le batterie usate agli appositi punti di riciclaggio.

### Istruzioni per la sicurezza

1. Seguire tutte le istruzioni per la sicurezza per evitare danni causati da un utilizzo scorretto! Fare attenzione a tutte le avvertenze sul prodotto.
2. In caso di utilizzo scorretto o maltrattamento che porta danni al prodotto, non sarà accettata alcuna responsabilità.
3. Non immergere le componenti elettriche del prodotto in acqua o in altri liquidi durante la pulizia o l'utilizzo. Non tenere il prodotto sotto l'acqua corrente.
4. Non azionare il prodotto con mani umide o mentre ci si trova su un pavimento bagnato.
5. Tenere il dispositivo lontano da tutte le superfici calde e le fiamme libere. Proteggere il prodotto da calore estremo, polvere, luce del sole diretta, umidità e altre forme d'acqua.
6. Prima dell'uso assicurarsi che il dispositivo non presenti alcun danno.
7. Rimuovere le batterie in caso di inutilizzo prolungato del dispositivo.
8. Questo dispositivo non è progettato per essere utilizzato da persone (bambini inclusi) con limitate capacità fisiche, mentali o sensoriali o da persone senza esperienza o conoscenza al riguardo a meno che non siano supervisionate da una persona responsabile per loro o che non siano state istruite correttamente per quanto concerne l'utilizzo di questo dispositivo.
9. I bambini dovrebbero essere sorvegliati per assicurarsi che non giochino con il prodotto.
10. Gli interventi su impianti o dispositivi elettrici devono essere effettuati solo da personale esperto oppure sotto la guida di esperti.

### Uso previsto

Il dispositivo consente di rilevare la tensione CA senza contatto. Questo dispositivo, ad esempio, consente di verificare se cavi, prese, interruttori o altri apparecchi elettrici sono soggetti a tensione CA.

### Componenti

- (Fig. ①)
- |                        |  |
|------------------------|--|
| 1. Punta della sonda   | 4. Chiusura a scatto del vano batterie |
| 2. Vano batterie       | 5. Indicatore LED                      |
| 3. Interruttore ON/OFF | 6. Clip di fissaggio                   |

### Inserimento batterie

Aprire il vano batterie (2) premendo l'apposita chiusura a scatto (4). Rimuovere il coperchio del vano batterie. Posizionare all'interno 2 batterie da 1,5 V (mini stilo, AAA) osservando la corretta polarità: inserire ambo le batterie con il polo positivo avanti (Fig. ②). Richiudere il vano batterie.

### Funzionamento

1. Accendere il dispositivo premendo brevemente l'interruttore ON/OFF (3). L'indicatore LED (5) lampeggia lentamente per segnalare il funzionamento.
2. Posizionare la punta della sonda (1) sul luogo da sottoporre a verifica. Muovere il dispositivo sopra al punto in questione con movimenti lenti e regolari.
3. L'indicatore LED (5) lampeggia velocemente in presenza di tensione CA.
4. **Si prega di notare:** questo dispositivo consente di scegliere fra un rilevamento basato esclusivamente sull'indicatore LED e uno comprensivo di segnale acustico. La scelta della modalità di visualizzazione richiede di lasciare premuto per qualche istante l'interruttore ON/OFF (3) in posizione ON.
5. Spegner il dispositivo tenendo premuto per circa 3 secondi l'interruttore ON/OFF (3). In caso contrario, il dispositivo si spegne automaticamente dopo 3 minuti di inattività. In fase di spegnimento, l'indicatore LED (5) si accende per qualche istante ed è emesso un segnale acustico.

### Ulteriori indicazioni per il rilevamento

1. Allontanare leggermente il dispositivo dal punto da controllare nel caso in cui l'indicatore LED (5) non si spenga per ipersensibilità o carica statica.
2. Durante il controllo di un collegamento isolato, l'indicatore LED lampeggia solo quando la punta della sonda è diretta verso il conduttore di tensione.
3. In caso di apparecchi trifase (ad es., motori), l'indicatore potrebbe avere qualche problema a causa di una diminuzione della sensibilità di rilevamento.

### Dati tecnici

Alimentazione	:	2 batterie da 1,5 V / Mini stilo, AAA (in dotazione)
Distanza di rilevamento	:	< 5 mm
Gamma di tensione	:	da 50 a 1000 V~
Frequenza	:	50/60 Hz

### Pulizia e manutenzione

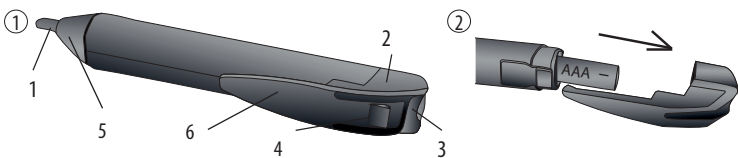
Pulire il dispositivo con un panno asciutto.

### Istruzioni per lo smaltimento

Evitare di smaltire le batterie usate con i normali rifiuti domestici. Per lo smaltimento, recarsi presso i punti di raccolta designati.



Al termine del ciclo di vita, non smaltire il prodotto con i normali rifiuti domestici, ma nei centri di raccolta specializzati per i dispositivi elettronici usati.



(ES)

## Comprobador de tensión sin contacto – Manual de instrucciones

46022  
Modell: P20

Por favor, lea todas las indicaciones y consérvelas adecuadamente para consultas posteriores. Si desea entregarle el comprobador de tensión a otra persona, hágalo solo facilitándole el manual de instrucciones.

### Indicaciones sobre la batería

1. Las baterías no recargables no pueden ser recargadas.
2. No pueden utilizarse baterías nuevas con baterías ya utilizadas, al igual que tampoco pueden utilizarse conjuntamente baterías de diferentes tipos.
3. Las baterías deben insertarse con la polaridad adecuada.
4. Las baterías vacías deben extraerse del dispositivo.
5. Los bornes de conexión no pueden ponerse en cortocircuito.
6. Nunca arroje las baterías al fuego.
7. La ingestión de batería puede ser mortal.
8. Evite el contacto del ácido de derramado de las baterías con la piel, ojos y membranas mucosas.
9. Lleve las baterías a un punto de recogida para su reciclaje.

### Indicaciones de seguridad

1. ¡Siga todas las instrucciones de seguridad para evitar daños causados por un uso inadecuado! Considere todas las indicaciones preventivas al utilizar el dispositivo.
2. En caso de utilizar el dispositivo de forma errónea o inadecuada, no se podrá asumir ninguna responsabilidad por posibles daños surgidos.
3. Nunca sumerja en agua u otros líquidos las piezas eléctricas del dispositivo durante su limpieza o uso. Nunca sumerja el dispositivo bajo el agua.
4. No coja el dispositivo en funcionamiento con las manos húmedas o sobre suelo mojado.
5. Mantenga el dispositivo alejado de las llamas y de superficies calientes y protéjalo del calor extremo, polvo, radiación solar directa, humedad y agua.
6. Antes de su uso, compruebe cuidadosamente que el dispositivo no esté dañado.
7. Retire la batería cuando no vaya a utilizar el dispositivo durante un tiempo prolongado.
8. Este dispositivo no está destinado a personas (incluidos niños) con facultades psíquicas, sensoriales o mentales limitadas o personas inexpertas y/o con falta de conocimiento, a no ser que, por su seguridad, se encuentren bajo la vigilancia de una persona competente o reciban de ésta instrucciones de cómo se debe utilizar el dispositivo.
9. Los niños deben estar bajo vigilancia para asegurar que no están jugando con el dispositivo.
10. El uso de dispositivos eléctricos o aparatos sólo puede ser llevado a cabo por un especialista o bajo las indicaciones del mismo.

### Uso adecuado

El dispositivo tiene como finalidad la identificación sin contacto de corrientes alternas. Con el dispositivo podrá detectar si p. ej. cables, enchufes, interruptores u otros materiales eléctricos son conductores de corrientes alternas.

### Componentes

- (Ilust. ①)
- |                                     |  |
|-------------------------------------|--|
| 1. Punta de prueba                  | 4. Botón de apertura del compartimento de la batería |
| 2. Compartimento de la batería      | 5. Indicador LED                                     |
| 3. Interruptor de encendido/apagado | 6. Clip de sujeción                                  |

### Instalación de la batería

Abra el compartimento de la batería (2), pulsando el botón de apertura (4). A continuación, retire la tapa y coloque en el compartimento dos baterías 1,5V (Tipo Micro, AAA) con la polaridad correcta. Inserte ambas baterías con el polo positivo hacia delante (Ilust. ②). Coloque de nuevo la tapa del compartimento de la batería.

### Manejo del dispositivo

1. Encienda el dispositivo pulsando brevemente el interruptor de encendido/apagado (3). El indicador LED (5) parpadeará lentamente para indicar su puesta en funcionamiento.
2. Sujete la punta de prueba (1) sobre la zona a examinar. Desplace el dispositivo sobre la zona realizando movimientos lentos y de manera continuada.
3. El indicador LED (5) parpadeará rápidamente al detectar una corriente alterna.
4. **Advertencia:** Cuando el dispositivo reconoce una corriente alterna, existe la posibilidad de elegir que esta acción se indique tan solo a través del indicador LED o, adicionalmente, mediante un sonido. Esta elección se realiza al accionar brevemente el interruptor de encendido/apagado (3) del dispositivo en funcionamiento.
5. Apague el dispositivo presionando durante unos 3 segundos el interruptor de encendido/apagado (3). En caso contrario, el dispositivo se apagará automáticamente tras 3 minutos de inactividad. Al apagarse, el indicador LED (5) parpadeará brevemente y el dispositivo emitirá un sonido.

### Otras indicaciones para el reconocimiento

1. Mantenga el dispositivo un poco más alejado del lugar a examinar si el indicador LED (5) no se ilumina a causa de hipersensibilidad o carga estática.
2. Al comprobar un cable aislado, el indicador LED tan solo parpadea al colocar la punta de prueba a lo largo del conductor central.
3. En dispositivos de corriente trifásica (p. ej. Motores) la indicación no puede ser inequívoca, es decir, la precisión a la hora de medir, puede reducirse.

### Datos técnicos

Suministro de tensión	:	2 Baterías 1,5V / Tipo Micro, AAA (incluidas en el suministro)
Distancia de reconocimiento	:	< 5 mm
Gama de tensión	:	50 hasta 1.000 V~
Frecuencia	:	50/60 Hz

### Mantenimiento y limpieza

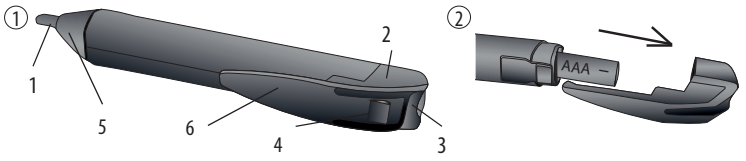
Realice la limpieza del dispositivo con un pañuelo seco.

### Instrucciones para el desecho

No deposite las baterías usadas en la basura doméstica, sino en puntos de recogida de baterías viejas.



Una vez finalizada la vida útil de este producto, no lo deposite en la basura doméstica, sino en puntos de recogida dispuestos para la retirada de dispositivos electrónicos fuera de funcionamiento.



TR

## Temassız kontrol kalem – Kullanım kılavuzu

46022  
Modell: P20

Kullanım kılavuzunda yer alan tüm talimatlar okunmalıdır. Bu kılavuzu gelecekte başvuru amacıyla kolay erişilebilir bir yerde muhafaza edin! Cihazı üçüncü şahıslara verirken yanında kullanma kılavuzunu da mutlaka verin.

### Piller hakkında uyarılar

1. Tekrar şarj edilemeyen piller şarj edilmemelidir.
2. Farklı pil türleri veya yeni ve kullanılmış piller bir arada kullanılmamalıdır.
3. Piller doğru kutuplara göre yerleştirilmelidir.
4. Boş piller cihazdan çıkarılmalıdır.
5. Bağlantı terminaleri kısa devre yapılmamalıdır.
6. Piller ateşe atılmamalıdır.
7. Yutulmuş piller hayati tehlikeye yol açabilir.
8. Akma veya sızıntı yapan pillerin cilde, göze ve yumuşak dokulara temasından kaçının.
9. Kullanılmış piller geri dönüşüm noktalarına verilmelidir.

### Güvenlik Önlemleri

1. Yanlış kullanım sonucu doğabilecek hasarlardan kaçınmak için tüm güvenlik talimatlarına uyulmalıdır! Cihaz üzerinde yer alan tüm uyarıları dikkate alın.
2. Yanlış veya uygun olmayan kullanım durumunda, olası hasarlar garanti kapsamı dışında kalır.
3. Cihazın elektrikli parçalarını temizlik veya kullanım sırasında suya veya diğer sıvılara daldırmayın. Cihazı kesinlikle akmakta olan suyun altına tutmayın.
4. Cihazı ıslak elle veya ıslak zemin üzerine basarak çalıştırmayın.
5. Cihazı sıcak yüzeylerden ve açık alevlerden uzak tutun. Cihazı aşırı ısıdan, tozdan, doğrudan güneş ışığından, nemden, damlayan veya sıçrayan sudan koruyun.
6. Kullanmadan önce cihazda hasar olup olmadığını kontrol edin.
7. Cihazı uzun süre kullanmayacaksanız, pillerini çıkarın.
8. Bu cihaz, gözetim altında olmadıkları veya güvenliklerinden sorumlu bir kişi tarafından cihazın kullanımı ile ilgili talimat almadıkları süreçte, zihinsel yetenekleri zayıf, fiziksel duyu kaybı veya tecrübe ve bilgi yetersizliği olan kişiler tarafından (çocuklar dahil) kullanılmak üzere tasarlanmamıştır.
9. Çocukların cihazla oynamalarını sağlamak için gözetim altında tutulmaları gerekir.
10. Elektrikli tesislerde veya cihazlarda gerçekleştirilen çalışmalar uzman veya cihazların kullanımı hakkında bilgi sahibi olan kişilerce yapılmalıdır.

### Kullanım amacı

Bu cihaz, temassız olarak alternatif akımı (AC) algılamak için tasarlanmıştır. Bu cihazla kablolarda, prizlerde, anahtar veya benzeri elektrikli cihazlarda alternatif akım olup olmadığı kontrol edilebilir.

### Kumandalar

- (Şek. ①)
- |                        |                            |
|------------------------|----------------------------|
| 1. Kontrol ucu         | 4. Pil yuvası açma mandalı |
| 2. Pil yuvası          | 5. LED gösterge            |
| 3. Açma/Kapama düğmesi | 6. Cep askı klipsi         |

### Pillerin yerleştirilmesi

Pil yuvası kapağını (4) iterek pil yuvasını açın. Pil yuvası kapağını çıkarın. 2 adet 1,5 V (Micro, AAA tip) pili kutup yönlerine dikkat ederek yerleştirin: Her iki pili de önce artı kutuptan başlayarak (Şek. ②) pil yuvasına yerleştirin. Pil yuvasını kapatın.

### Kullanım

1. Açma/kapama düğmesine (3) kısa süreli basarak cihazı çalıştırın. LED gösterge (5) yavaşça yanıp sönerken cihazın çalıştığını gösterir.
2. Kontrol ucunu (1) kontrol noktasına tutun. Cihazı düzenli ve yavaş hareketlerle ilgili alanın üzerinde hareket ettirin.
3. Alternatif akım (AC) algılandığında LED gösterge (5) hızlı bir şekilde yanıp söner.
4. **Uyarı:** Bu cihazda alternatif akımın sadece LED gösterge üzerinden gösterilmesi veya ayrı bir bip sesi ile algılanması seçilebilir. Gösterge modunun seçimi açma/kapama düğmesine (3) kısa süreli basılarak seçilir.
5. Cihazı kapatmak için açma/kapama düğmesine (3) yaklaşık 3 saniye süreyle basın. Aksi takdirde cihaz 3 dakika sonra devre dışı kalır ve otomatik olarak kapanır. Kapanma sırasında LED gösterge (5) kısa süreli yanar ve bir bip sesi duyulur.

### Algılama ile ilgili diğer uyarılar

1. Cihazı, aşırı hassasiyet veya LED göstergenin (5) aşırı statik yüklemeye maruz kalması durumunda kontrol edilen alandan biraz daha ileri tutun.
2. İzole edilmiş bir hattın kontrolünde, LED gösterge sadece kontrol ucu akım geçiren damar boyunca yürütüldüğünde yanıp söner.
3. Üç fazlı çalışan aletlerde (örn. motorlar) gösterge belirgin olmayabilir veya algılama hassasiyeti azalabilir.

### Teknik Özellikler

Güç kaynağı	: 2 adet pil 1,5 V / Micro, AAA (ürüne dahildir)
Algılama mesafesi	: < 5 mm
Voltaj aralığı	: 50–1.000 V~ arası
Frekans	: 50/60 Hz

### Temizlik ve Bakım

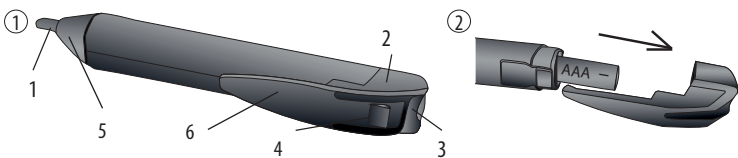
Cihazı sadece kuru bir bezle temizleyin.

### İmha ile ilgili talimatlar

Kullanılmış pilleri ev atıkları ile birlikte atmayın, eski pillerin geri dönüşümleri için tesis edilmiş iade noktalarına teslim edin.



Bu ürünün kullanım ömrü sona erdikten sonra evsel atıklarla birlikte atmayın, elektrikli eski cihazların toplandığı merkezlere teslim edin.



BA

## Безконтактен тестер за напрежение – Ръководство за употреба

46022  
Modell: P20

Прочетете всички инструкции. Съхранявайте грижливо тези инструкции за бъдещи справки! Предавайте уреда на други лица само заедно с ръководството за употреба.

### Указания за батерията

1. Непрезареждащи се батерии не бива да се зареждат.
2. Различни типове батерии или нови и използвани батерии не бива да се използват заедно.
3. Батериите трябва да се поставят с правилно разположение на полюсите.
4. Изтощените батерии трябва да се изваждат от уреда.
5. Присъединителните клеми не бива да се свързват на късо.
6. Не хвърляйте батерии в огън.
7. Погълнати батерии могат да са опасни за живота.
8. При изтичане на киселина от батерии избягвайте контакт с кожата, очите и лигавиците.
9. Използваните батерии трябва да се предават за рециклиране.

### Указания за безопасност

1. Спазвайте всички указания за безопасност, за да избегнете щети поради неправилна употреба! Спазвайте всички предупредителни указания върху уреда.
2. В случай на неправилна употреба или грешно боравене не може да се поеме отговорност за евентуално възникнали щети.
3. Никога по време на почистване или експлоатация не потапяйте електрическите части на уреда във вода или други течности. Никога не дръжете уреда под течаща вода.
4. Не пускайте уреда с влажни ръце, или докато стоите върху мокър под.
5. Дръжете уреда далеч от горещи повърхности и открит пламък. Пазете уреда от екстремна горещина, прах, директно излагане на слънце, влага, капеща и пръскаща вода.
6. Преди употреба проверявайте внимателно уреда за повреди.
7. Изваждайте батериите, ако няма да използвате уреда продължително време.
8. Този уред не е предназначен за използване от лица (включително деца) с ограничени физически, сензорни или интелектуални способности, или с нарушено развитие и/или съзнание, освен ако не са наблюдавани или насочвани с указания за употреба на уреда от асистент, отговарящ за тяхната безопасност.
9. Децата трябва да бъдат наблюдавани, за да е сигурно, че не си играят с уреда.
10. Работите по електрически инсталации или уреди могат да се извършват само от специалист или под неговото ръководство.

### Употреба по предназначение

Уредът е предназначен за безконтактно откриване на променливи напрежения. С уреда може да се провери, дали напр. кабели, контакти, превключватели или друго електрическо оборудване са под променливо напрежение.

### Елементи за управление

- (Фиг. ①)
- |                                 |  |
|---------------------------------|--|
| 1. Изпитателна сонда            | 4. Освобождаване на отделението за батерии |
| 2. Отделение за батерии         | 5. Светодиодна индикация                   |
| 3. Ключ за включване/изключване | 6. Клипс за закачане                       |

### Поставяне на батерии

Отворете отделението за батерии (2), като натиснете освобождаването на отделението за батерии (4) навътре. Свалете капака на отделението за батерии. Поставете 2 батерии 1,5 V (тип микро, AAA) с правилната полярност: Вкарайте и двете батерии с положителния полюс напред (фиг. ②) в отделението за батерии. Отново затворете отделението за батерии.

### Обслужване

1. Включете уреда, като натиснете за кратко ключа за включване / изключване (3). Светодиодната индикация (5) мига бавно, за да обозначи работния режим.
2. Задръжте изпитателната сонда (1) над мястото за проверяване. Движете уреда с равномерни, бавни движения над мястото.
3. Светодиодната индикация (5) започва да мига бързо, ако бъде открито променливо напрежение.
4. **Указание:** При този уред съществува възможност установяването на променливо напрежение да се указва само чрез светодиодната индикация или и допълнително чрез звуков сигнал. Изборът на начин на индикация се извършва, като във включено състояние за кратко бъде задействан ключа за включване / изключване (3).
5. Изключвайте уреда чрез продължително натискане за ок. 3 секунди на ключа за включване / изключване (3). Иначе уредът се изключва автоматично след 3 минути неактивност. При изключване светодиодната индикация (5) светва за кратко и се издава звуков сигнал.

### Други указания за търсене

1. Задръжте уреда малко настрана от проверяваното място, ако светодиодната индикация (5) не изгасва поради свръхчувствителност или статичен заряд.
2. При проверяване на изолиран проводник светодиодната индикация мига само тогава, когато изпитателната сонда се прокара по продължение на жилото под напрежение.
3. При присъединено трифазно оборудване (напр. електродвигатели), индикацията може да бъде нееднозначна, съответствителността на разпознаване може да спадне.

### Технически данни

Електрозахранване	:	2 батерии 1,5 V / тип микро, AAA (включени в опаковката)
Разстояние на откриване	:	< 5 мм
Диапазон на напрежението	:	50 до 1 000 V~
Честота	:	50/60 Hz

### Почистване и грижи

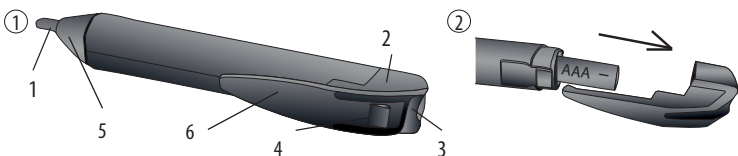
Почиствайте уреда със суха кърпа.

### Указания за изхвърляне

Не изхвърляйте изтощените батерии в домакинските отпадъци, а в изградените пунктове за събиране на употребявани батерии.



След края на експлоатацията му, не изхвърляйте този продукт с домакинските отпадъци, а в изградените пунктове за предаване на стари електрически уреди.



CZ

## Bezdotyková zkušební napětí – Návod na obsluhu

46022  
Modell: P20

Je třeba přečíst veškeré instrukce. Dobře tyto instrukce uchovejte pro pozdější vyhledávání! Předávejte přístroj dalším osobám pouze s návodem k použití.

### Pokyny pro baterie

1. Nedobíjecí baterie nesmí být dobíjeny.
2. Nesmí být spolu používány nestejné typy baterií nebo nové a použité baterie.
3. Baterie musí být vloženy se správnou polaritou.
4. Vybité baterie musí být z přístroje vyjmuty.
5. Připojovací svorky nesmí být zkratovány.
6. Baterie neházejte do ohně.
7. Spolknuté baterie mohou být životu nebezpečné.
8. Při vytečení kyseliny z baterie zabraňte jejímu kontaktu s pokožkou, očima a sliznicemi.
9. Použití baterie je třeba zavést do recyklace.

### Bezpečnostní pokyny

1. Dbejte přitom na všechny bezpečnostní pokyny, abyste se vyhnuli poškozením neodborným zacházením. Dbejte přitom na všechny bezpečnostní pokyny na přístroji.
2. V případě nepřiměřeného použití nebo nesprávné obsluhy nemůže být převzata žádná záruka za případně vzniklé škody.
3. Během čištění nebo provozu nikdy neponořujte elektrické části přístroje do vody nebo jiných kapalin. Přístroj nikdy nedržte pod tekoucí vodou.
4. Nikdy přístroj neuvádějte do provozu s mokřými rukama, nebo když stojíte na mokré podlaze.
5. Udržujte přístroj daleko od horkých ploch a otevřených plamenů. Chraňte přístroj před extrémním horkem, prachem, přímým slunečním zářením, vlhkem a proti kapající a stříkající vodě.
6. Před použitím přístroj zkontrolujte na poškození.
7. Když přístroj delší dobu nebudete používat, vyjměte baterie.
8. Tento přístroj není určen k tomu, aby byl používán osobami (včetně dětí) s omezeními fyzickými, psychickými, smyslovými nebo duševními schopnostmi nebo nedostatkem zkušeností a/nebo nedostatkem znalostí, pouze v tom případě, když jsou pod dozorem osoby zodpovědné za jejich bezpečnost nebo od ní dostaly instrukce, jak je třeba přístroj používat.
9. Děti mají být pod dozorem, aby se zajistilo, že si s přístrojem nehrají.
10. Práce na elektrických zařízeních nebo přístrojích smějí být prováděny pouze odborníkem nebo pod jejich vedením.

### Použití podle určení

Přístroj je určen k bezdotykové detekci střídavých napětí. S pomocí přístroje je možné kontrolovat, zda např. kabely, zásuvky, vypínače nebo jiné elektrické provozní prostředky vedou střídavý proud.

### Obslužné prvky

(Obr. ①)

- |                         |                                   |
|-------------------------|-----------------------------------|
| 1. Zkušební hrot        | 4. Otevírání přihrádky na baterie |
| 2. Přihrádka na baterie | 5. Indikace LED                   |
| 3. Přepínač Vyp/Zap     | 6. Nasazovací svorka              |

### Vložit baterie

Otevřete přihrádku na baterie (2) tak, že stlačíte otevírání přihrádky na baterie (4). Sejměte víko přihrádky na baterie. Vložte 2 baterie 1,5 V (typ Micro, AAA) se správnou polaritou: Do přihrádky na baterie vložte obě baterie plus pólem kupředu (Obr. ②). Znovu přihrádku na baterie uzavřete.

### Obsluha

1. Vypněte přístroj tak, že znovu krátce stisknete vypínač Zap/Vyp (3). Pro indikaci provozu pomalu bliká indikátor LED (5).
2. Držte zkušební hrot (1) nad místem, které se kontroluje. Pohybuje přístrojem rovnoměrnými, pomalými pohyby visle nad oním místem.
3. Je detekováno střídavé napětí, bliká LED indikátor (5) rychle.
4. **Upozornění:** U tohoto přístroje existuje možnost volby indikování zjištění střídavého napětí jen indikací LED nebo ještě navíc pípavým tónem. Volbu režimu indikace provedeme tak, že v zapnutém stavu krátce stlačíme vypínač Vyp/Zap (3).
5. Přístroj vypne asi 3 sekundy dlouhým stlačením vypínače Vyp/Zap (3). Přístroj se jinak automaticky vypne po 3 minutách nečinnosti. Při vypínání se na krátkou dobu rozsvítí indikátor LED (5) a je vydáno pípnutí.

### Další pokyny k detekování

1. Podržte přístroj trochu dále od zkoušeného místa, když při přecitlivlosti nebo statickém nabití LED indikátor (5) nezhasne.
2. Při kontrole izolovaného vedení bliká LED indikátor pouze tehdy, když je zkušební hrot veden podél žily vedoucí napětí.
3. U třífázově zapojených provozních prostředků (např. motorů) nemusí být indikace jednoznačná resp. se může snižovat citlivost detekce.

### Technické údaje

Napájení	: 2 baterie 1,5 V / typ Micro, AAA (obsaženy v dodávce)
Detekční vzdálenost	: < 5 mm
Rozsah napětí	: 50 až 1.000 V~
Frekvence	: 50/60 Hz

### Čištění a údržba

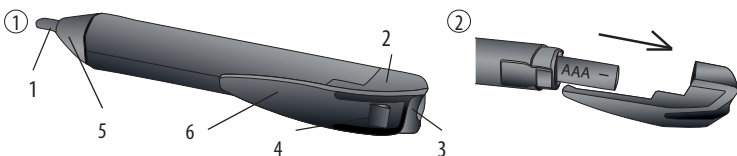
Přístroj čistěte suchým hadříkem.

### Upozornění k likvidaci

Likvidujte spotřebované baterie v domácím odpadu, nýbrž ve zřízených místech pro odevzdávání starých baterií.



Po době životnosti tento výrobek nelikvidujte v domovním odpadu, nýbrž ve zřízených střediscích pro odběr starých elektropřístrojů.



SLD

## Preizkuševalec napetosti brez dotika – Navodila za uporabo

46022  
Modell: P20

Prebrati morate vsa navodila za uporabo. Ta navodila dobro shranite za kasnejše uporabe! Napravo predajte drugim osebam le skupaj z navodili za uporabo.

### Napotki glede baterij

1. Baterij, ki niso namenjene ponovnemu polnjenju, ne smete polniti.
2. Skupaj ne smete uporabljati baterij različnih tipov ali novih in rabljenih baterij.
3. Baterije morate vstaviti s pravilno polarnostjo.
4. Prazne baterije morate odstraniti iz naprave.
5. Priključnih sponk ne smete zvezati s kratkim stikom.
6. Baterij ne mečite v ogenj.
7. Zaužitje baterij je lahko smrtno nevarno.
8. Ob iztekajoči baterijski kislini preprečite stik s kožo, očmi in sluznico.
9. Uporabljene baterije morate odstraniti na zbirna mesta, namenjena predelavi.

### Varnostna opozorila

1. Upošteвайте vse varnostne napotke, da se izognete škodi, ki bi nastala zaradi nepravilne uporabe! Upošteвайте vsa opozorila na napravi.
2. V primeru uporabe, ki ni bila v skladu s predpisi, ali v primeru napačne uporabe ne nosimo odgovornosti za morebitne poškodbe.
3. Električnih delov naprave ne smete nikoli potopiti v vodo ali druge tekočine med čiščenjem ali delovanjem. Naprave ne držite pod tekočo vodo.
4. Naprave ne smete prijeti z vlažnimi rokami ali jo postaviti na mokra tla.
5. Naprava ne sme biti v bližini toplih površin ali odprtega ognja. Napravo zaščitite pred izredno vročino, prahom, neposrednim sončnim sevanjem, vlago, vodo, ki kaplja in brizga.
6. Pred uporabo skrbno pregledajte napravo, če je poškodovana.
7. Če naprave dlje časa ne boste uporabljali, odstranite baterije.
8. Naprava ni namenjena za uporabo s strani oseb (vključno z otroci) z omejenimi fizičnimi, senzoričnimi ali duševnimi spretnostmi ali s pomanjkanjem izkušenj in/ali znanja, razen če so pod nadzorom osebe odgovorne za njihovo varnost ali so od te osebe prejeli navodila o uporabi te naprave.
9. Otroci morajo biti nadzorovani, da se z napravo ne bi igrali.
10. Dela na električnih strojih ali napravah lahko izvaja le strokovnjak ali sami po njegovih navodilih.

### Namenska uporaba

Naprava je namenjena zaznavanju izmeničnega toka brez dotika. Z napravo je mogoče preveriti, ali je v npr. kablu, vtičnicah, stikalih ali drugi električni opremi izmenični tok.

### Elementi za upravljanje

- (Odst. ①)
- |                            |                        |
|----------------------------|------------------------|
| 1. Preizkusna konica       | 4. Kako sprostimo zaph |
| 2. Enota za baterije       | 5. LED prikaz          |
| 3. Stikalo za vklop/izklop | 6. Pasna zaponka       |

### Vstavljanje baterij

Odprite prostor za baterije (2), tako da pokrovček prostora za baterije pritisnete noter (4). Odstranite pokrovček za baterije. Vstavite 2 bateriji 1,5 V (Tip Micro, AAA) s pravilno stranjo: Vstavite bateriji s polom plus naprej (Odst. ②) v prostor za baterije. Predel za baterije ponovno zaprite.

### Uporaba

1. Vključite napravo tako, da kratko pritisnete stikalo vklopa/izklopa (3). Lučka LED (5) utripa počasi, da prikaže delovanje.
2. Držite preizkusno konico (1) nad mestom, ki ga želite preveriti. Napravo premikajte v enakomernih, počasnih premikih preko mesta.
3. Lučka LED (5) utripa hitro, če je bil zaznan izmenični tok.
4. **Opomba:** Pri tej napravi imate možnost izbire, da se ugotovljen izmenični tok prikaže le z lučko LED ali pa še dodatno s piskom. Zelen način prikaza izberete tako, da v vklopljenem stanju kratko pritisnete stikalo vklopa/izklopa (3).
5. Napravo izklopite tako, da približno 3 sekunde pritisnete na stikalo vklopa/izklopa (3). Naprava se po 3 minutah nedelovanja samodejno izklopi. Pri izklopu se na kratko posveti lučka LED (5) in slišali boste kratek pisk.

### Nadaljnji napotki za prepoznavo

1. Napravo držite stran od preskusnega mesta, če LED prikaz (5) ne ugasne zaradi občutljivosti ali statičnega naboja.
2. Pri preizkušanju izolirane napeljave utripa lučka LED le kadar preizkusno konico vodite vzdolž po žici, ki je pod napetostjo.
3. Pri trifazni opremi (npr. motorjih) se lahko zgodi, da lučka ni jasna oz. se lahko dovzetnost zaznavanja zmanjša.

### Tehnični podatki

Električno napajanje : 2 bateriji 1,5 V / Tip Mikro, AAA (priloženi)  
 Razdalja zaznavanja : < 5 mm  
 Obseg napetosti : 50 do 1.000 V~  
 Frekvenca : 50/60 Hz

### Čiščenje in nega

Očistite napravo z vlažno krpo.

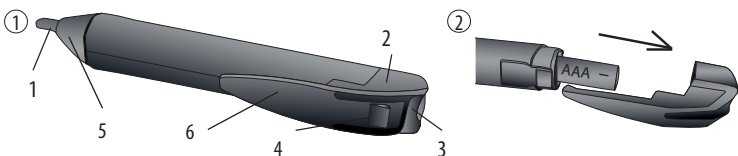
### Napotki za odstranjevanje

Uporabljenih baterij ne smete odstraniti med gospodinjske odpadke, ampak jih morate odstraniti na zbirnih mestih starih baterij.



Tega izdelka po izteku življenjske dobe ne smete odstraniti med gospodinjske odpadke, ampak na primerna zbirna mesta, ki sprejemajo električne stare naprave.





HU

## Érintésmentes feszültségvizsgáló – Használati útmutató

46022  
Modell: P20

Olvasa el az összes útmutatót. Őrizze meg ezt az útmutatót, hogy a későbbiekben is hasznát tudja venni! Mennyiben a készüléket egy harmadik személynek továbbadja, adja mellé ezt az útmutatót is.

### Tanácsok az elemek használatához

1. A nem újratölthető elemeket ne próbálja újratölteni.
2. Mellőzze eltérő típusú elemek, illetve új és régi elemek együttes használatát.
3. Az elemek behelyezésénél ügyeljen a helyes polarításra.
4. A lemerült elemeket vegye ki a készülékből.
5. Ne zárja rövidre a csatlakozópontokat
6. Ne dobja az elemeket tűzbe.
7. Az elemek lenyelve életveszélyt okozhatnak.
8. A kifolyó elemfolyadék ne kerüljön szembe, bőrre, és ne érintkezzen nyálkahártyával.
9. Használt elemeit juttassa el az újrahasznosítási pontokhoz.

### Biztonsági utasítások

1. Vegye figyelembe a biztonsági utasításokat, hogy elkerülje a szakszerűtlen használatból fakadó károkat. Vegye figyelembe a készüléken található figyelmeztetéseket.
2. Szakszerűtlen használat vagy helytelen kezelés esetén nem vállalunk garanciát az esetleges károkért.
3. A készülék elektromos részeit a tisztítás vagy a használat során soha ne merítse vízbe vagy egyéb folyadékokba. Soha ne tartsa a készüléket folyó víz alá.
4. Ne használja a készüléket nedves kézzel, illetve ha nedves talajon áll.
5. Tartsa a készüléket forró felületektől, nyílt lángoktól távol. Védje a készüléket a túl nagy hőtől, portól, közvetlen napfénytől, nedvességtől, rácspepegő vagy ráfröccsenő víztől.
6. Használat előtt ellenőrizze a készülék épségét.
7. Vegye ki az elemet, ha a készüléket hosszabb ideig nem kívánja használni.
8. Ne használják a készüléket olyan személyek, beleértve a gyermekeket is, akik korlátozott fizikai, érzékelési vagy mentális képességekkel rendelkeznek, illetve akik nem rendelkeznek a megfelelő tudással vagy tapasztalattal, kivéve, ha egy a biztonságukért felelős személy felügyeletet biztosít, illetve a készülék használatával kapcsolatban megfelelő utasításokkal látta el őket.
9. Tartsa gyermekeit felügyelet alatt, hogy azok ne játsszanak a készülékkel.
10. Az elektromos berendezéseken, készülékeken végzendő munkákat csak szakember végezze, illetve csak annak felügyelete alatt szabad végezni.

### Rendeltetészerű használat

A készülék váltóáramú feszültség érintésmentes felismerésére szolgál. A készülék segítségével ellenőrizhető, hogy pl. vezetékek, konnektorok, kapcsolók vagy egyéb elektromos egységek vezetnek-e váltóáramot.

### Kezelőszervek

- |           |                       |                                     |
|-----------|-----------------------|-------------------------------------|
| (1) ábra) | 1. Vizsgálócsúc       | 4. Az elemtartó rekesz kioldógombja |
|           | 2. Elemtartó rekesz   | 5. Jelzőfény                        |
|           | 3. Be-/kikapcsológomb | 6. Végzáró fedő                     |

### Elemek behelyezése

Nyissa fel az elemtartó rekeszt (2), ehhez nyomja be az elemtartó rekesz kioldógombját (4). Vegye le az elemtartó rekesz fedelét. Helyezzen be két darab 1,5 V (mikró, AAA típusú) elemet a helyes polaritással: Mindkét elemet a pozitív pólussal befelé (2) ábra) kell az elemtartó rekeszbe helyezni. Zárja le az elemtartó rekeszt.

### Kezelés

1. Kapcsolja be a készüléket a be-/kikapcsológomb (3) rövid megnyomásával. A kijelző (5) lassan villogni fog, ez jelzi, hogy a készülék működésben van.
2. Tartsa a vizsgálócsúcsot (1) az ellenőrizendő hely fölé. Mozgassa a készüléket egyenletes, lassú mozdulatokkal a hely felett.
3. A jelzőfény (5) gyorsan kezd villogni, ha a készülék váltóáramot talál.
4. **Megjegyzés:** Ennél a készüléknél választhat, hogy váltóáram észlelésekor a készülék csak a jelzőfényvel jelezen, vagy egy sípoló hangot is adjon. A kijelzési mód úgy változtatható, hogy bekapcsolt állapotban a be-/kikapcsológombot (3) ismét megnyomja.
5. A készülék kikapcsolásához tartsa lenyomva a be-/kikapcsológombot (3) kb. 3 másodpercig. Ha ezt nem teszi meg, a készülék 3 perc tétlenség után magától kikapcsol. Kikapcsoláskor a jelzőfény (5) röviden felviláglik és a készülék sípoló hangot ad.

### További tudnivalók a kereséshez

1. Tartsa a készüléket kicsit távolabb az ellenőrizendő helytől, ha túlérzékenységre vagy statikus töltés miatt a jelzőfény (5) nem gyulladna ki.
2. Szigetelt vezeték vizsgálata során a kijelző csak akkor villan fel, ha a vizsgálócsúcsot a kábel mentén vezeti.
3. Háromfázisú elektromos berendezéseknél (pl. motoroknál) a jelzés lehet, hogy nem lesz egyértelmű, a készülék érzékenysége csökkenhet.

### Műszaki adatok

Áramellátás	: 2 darab 1,5 V / mikró, AAA típusú elem (mellékelve)
Felismerési távolság	: < 5 mm
Feszültségtartomány	: 50 és 1000 V~ között
Frekvencia	: 50 / 60 Hz

### Tisztítás és ápolás

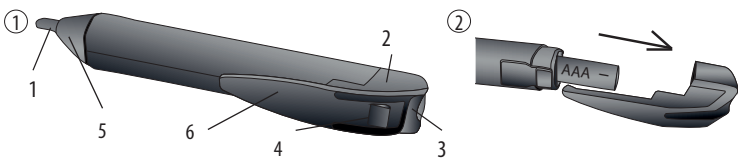
Tisztítsa meg a készüléket egy száraz ruha segítségével.

### Hulladékba való kihelyezés

Az elhasznált elemek nem a háztartási hulladékba valók, juttassa el azokat az erre kijelölt elemgyűjtő helyekre.



A készüléket élettartama lejártá után ne helyezze a háztartási hulladékba, juttassa azt el az elhasznált elektromos készülékek gyűjtőhelyeinek egyikére.



Valja pročitati cjelovite upute. Pohranite ove upute na lako dostupnom mjestu za slučaj da vam kasnije zatrebaju! Uređaj proslijedite drugim osobama samo s uputama za uporabu.

### Napomene u svezi baterija

1. Nepunjive baterije ne smiju se puniti.
2. Nejednaki tipovi baterija ili nove i rabljene baterije ne smiju se rabiti zajedno.
3. Baterije valja umetnuti s pravilno usmjerenim polovima.
4. Prazne baterije valja izvaditi iz uređaja.
5. Priključne stezaljke ne smiju se kratko spojati.
6. Baterije ne bacajte u vatru.
7. Ako se progutaju, baterije mogu biti opasne po život.
8. Ukoliko je iz baterije iscurila kiselina izbjegavajte kontakt s kožom, očima i sluznicom.
9. Iskorištene baterije valja odnijeti na uporabu.

### Sigurnosne napomene

1. Pridržavajte se svih sigurnosnih napomena kako biste izbjegli kvarove uslijed nepravilne uporabe! Pridržavajte se svih upozorenja na uređaju.
2. U slučaju nestručne uporabe ili pogrešnog rukovanja ne možemo preuzeti odgovornost za eventualno nastale kvarove.
3. Električne dijelove uređaja tijekom čišćenja ili pogona nikada ne uranjajte u vodu ili druge tekućine. Uređaj nikada nemojte držati pod tekućom vodom.
4. Uređaj nemojte pokretati vlažnim rukama ili kada stojite na mokrom podu.
5. Uređaj držite podalje od svih vrućih površina i otvorenog plamena. Zaštite uređaj od ekstremne vrućine, prašine, izravnog sunčeva zračenja, vlage, kapljica i prskanja vode.
6. Prije uporabe pažljivo provjerite nije li uređaj oštećen.
7. Kada se dulje vrijeme ne koristite uređajem, uklonite baterije.
8. Osobe (kao i djeca) ograničenih fizičkih, senzoričkih ili duševnih sposobnosti kao i osobe nedovoljnog znanja i iskustva ne smiju koristiti uređaj, osim u prisutnosti osobe koja može skrbiti za njihovu sigurnost ili ih uputiti kako koristiti uređaj.
9. Djecu valja nadgledati kako bi se osiguralo da se ne igraju uređajem.
10. Radove na električnim napravama ili uređajima smije provoditi samo stručnjak ili ih se smije obavljati po njegovim uputama.

### Uporaba u skladu s odredbama

Uređaj je namijenjen otkrivanju izmjeničnih napona bez dodirivanja. Uređajem možete ispitati provode li, primjerice, kabeli, utičnice, sklopke i ostala električna oprema izmjenični napon.

### Upravljački elementi

- |         |                                      |                                   |
|---------|--------------------------------------|-----------------------------------|
| (sl. ①) | 1. Ispitni vrh                       | 4. Deblokada pretinca za baterije |
|         | 2. Pretinac s baterijama             | 5. LED-prikaz                     |
|         | 3. Sklopka za uključenje/isključenje | 6. Kopča za pridržavanje          |

### Umetanje baterija

Pretinac za baterije (2) otvorite tako da pritisnete blokadu pretinca za baterije (4). Skinite poklopac pretinca za baterije. Umetnite 2 baterije od 1,5 V (tip mikro, AAA) pazeći na ispravan polaritet: Obje baterije umetnite u pretinac za baterije pozitivnim polom prema naprijed (sl. ②). Zatvorite ponovno baterijsku pregradu.

### Korištenje

1. Uključite uređaj tako da nakratko pritisnete sklopku za uključivanje/isključivanje (3). LED-pokazivač (5) treperi sporo kada je uključen.
2. Ispitni vrh (1) držite iznad mjesta koje želite ispitati. Uređaj ravnomjerno, polaganim pokretima pomičite iznad mjesta.
3. LED-pokazivač (5) treperi brzo kada otkrije izmjenični napon.
4. **Napomena:** Ovaj uređaj omogućuje da odaberete želite li da na otkrivanje izmjeničnog napona ukaže samo LED-pokazivač ili i zvučni signal. Način pokazivača namješta se tako da u uključenom stanju nakratko pritisnete sklopku za uključivanje/isključivanje (3).
5. Uređaj isključite tako da na 3 sekunde zadržite pritisnutu sklopku za uključivanje/isključivanje (3). Uređaj se inače automatski isključuje nakon 3 minute neaktivnosti. Prilikom isključivanja nakratko će zasvijetliti LED-pokazivač (5) i oglasit će se zvučni signal.

### Ostale napomene u svezi prepoznavanja

1. Uređaj držite dalje od mjesta ispitivanja ako se LED-prikaz (5) ne ugasi zbog preosjetljivosti ili statičkog naboja.
2. Prilikom provjere izoliranoga voda, LED-pokazivač svijetli samo onda, kada se ispitni vrh provede uzduž žile koja provodi napon.
3. Kod trofaznih priključenih pogonskih sredstava (npr. motori) prikaz ne može biti posve jasan, odn. može oslabjeti osjetljivost otkrivanja.

### Tehnički podaci

Naponsko napajanje	: 2 baterije 1,5 V/tip mikro, AAA (dio isporuke)
Udaljenost pri otkrivanju	: < 5 mm
Područje napona	: 50 do 1.000 V~
Frekvencija	: 50/60 Hz

### Čišćenje i njega

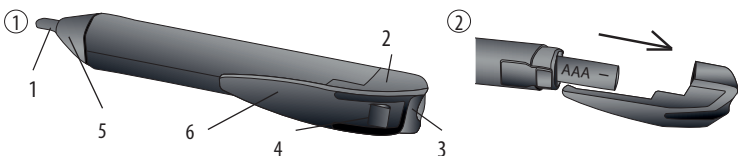
Uređaj čistite suhom krpom.

### Upute za zbrinjavanje

Iskorištene baterije nemojte zbrinjavati u kućnom otpadu nego u uređenim mjestima za skupljanje starih baterija.



Po isteku životnoga vijeka proizvod nemojte zbrinuti u kućnom otpadu nego na mjestima uređenim za odlaganje starih električnih uređaja.



EST

## Puutevaba pingindikaator – Kasutusjuhend

46022  
Modell: P20

Kõik juhised tuleb läbi lugeda. Hoidke juhised tulevikus kasutamiseks alles! Andke seadme kasutusjuhend edasi teistele kasutajatele.

### Patarielased juhised

1. Mittelaetavate patareide laadimine on keelatud.
2. Erinevate patareitüüpide või uue ja vana patarei samaaegne kasutamine on keelatud.
3. Patareid tuleb paigaldada õige polaarusega.
4. Tühjad patareid tuleb seadmest välja võtta.
5. Ühendusklemme ei tohi lühistada.
6. Patareide viskamine tulle on keelatud.
7. Allaneelatud patareid võivad olla eluohtlikud.
8. Vältige väljavoolanud akuhappe kokkupuudet naha, silmade ja limaskestadega.
9. Kasutatud patareid tuleb saata taaskasutusse.

### Ohutusnõuded

1. Järgige kõiki ohutusnõudeid, et vältida mitteasjakohasest kasutusest tingitud kahjustusi! Jälgige kõiki seadmel leiduvaid hoiatusi.
2. Tootja ei vastuta mitteasjakohase kasutuse või väärkasutuse korral tekkinud kahjustuste eest.
3. Ärge kunagi kastke seadme elektrilisi osi puhastamise või töö ajal vette või muusse vedelikku. Ärge kunagi hoidke seadet jooksva vee all.
4. Ärge kunagi haarake seadme järele niiskete kätega või seistes märjal pinnal, kui seade töötab.
5. Hoidke seadet kõrgist kuumadest pindadest ja avatud leekidest eemal. Kaitske seadet ekstreemse kuumuse, tolmu, otsese päikesevalguse, niiskuse, tilkuva ja pritsiva vee eest.
6. Kontrollige seadet põhjalikult kahjustuste suhtes enne kasutamist.
7. Eemaldage patareid, kui te seadet pikemat aega ei kasuta.
8. See seade pole mõeldud selleks, et seda kasutavad inimesed (k.a. lapsed), kes on füüsiliste, sensoorsete või vaimsete võimete poolest piiratud või kellel puudub kogemus ja/või teadmised, kuidas seadet kasutada, kui just nad ei tööta nende ohutuse eest vastutava isiku järelevalve all või saavad nendelt juhiseid, kuidas antud seadet kasutada.
9. Lapsi tuleb jälgida veendumaks, et nad seadmega ei mängi.
10. Elektrilisi töid tohib seadme kallal teha vaid oskustööjõud või nende juhendusel.

### Sihtotstarbeline kasutus

Seade on vahelduvvoolu puutevabaks tuvastamiseks. Seadmega saab kontrollida, kas kaablid, pistikupesad, lülitid või muud elektriseadmed juhivad vahelduvvoolu.

### Juhtimiselement

(Joonis ①)

- |                             |                            |
|-----------------------------|----------------------------|
| 1. Indikaatori ots          | 4. Patareisahkli riivistus |
| 2. Patareisahtel            | 5. Valgusdioodi näit       |
| 3. Sisse-/väljalülituslülit | 6. Kinnitusklamber         |

### Patari sisestamine

Avage patareisahtel (2), vajutades sisse patareisahkli riivistuse (4). Eemaldage patareisahkli kate. Sisestage 2 patareid 1,5 V (Micro tüüp, AAA) õige polaarusega: Mõlemad patareid sisestada patareisahliisse plusspoolus ees (joon. ②). ning sulgege patareisahtel.

### Kasutamine

1. Lülitage seade sisse, vajutades korraks sisse-/väljalülituslülitit (3). Valgusdiood (5) vilgub aeglaselt, et kuvada töörežiimi.
2. Hoidke indikaatori otsa (1) kontrollitava koha kohal. Liigutage seadet ühtlaselt ja aeglaselt üle antud koha.
3. Valgusdiood (5) vilgub kiiresti, kui vahelduvvool tuvastatakse.
4. **Märkus:** Seadme puhul on võimalik valida, kas määrata vahelduvvool vaid valgusdioodi abil või lisaks ka piiksuva heli abil. Näidurežiimi valimiseks tuleb vajutada seadme sisselülitamise järel korraks sisse-/väljalülituslülitit (3).
5. Lülitage seade välja, hoides sisse-/väljalülituslülitit (3) u 3 sekundit all. Seade lülitub muidu 3 minuti pärast automaatselt välja, kui seadme funktsioone ei muudeta. Väljalülitamisel hakkab valgusdiood (5) korraks helendama ja sellega kaasneb piiksatust.

### Lisajuhised tuvastamiseks

1. Hoidke seadet veidi kontrollitavas kohas, kui ületundlikkuse korral või staatilise laengu tõttu valgusdiood (5) ei kustu.
2. Isoleeritud juhi kontrollimisel vilgub valgusdiood vaid siis, kui indikaatori otsa juhitakse mööda voolu juhtivat juhet.
3. Kolmefaasiliselt ühendatud seadme (nt mootorid) korral ei pruugi näit olla selge või tundlikkus võib olla langenud.

### Tehnilised andmed

Voolutoide	: 2 patareid 1,5 V / Micro tüüp, AAA (tarnekomplektis)
Tuvastuskaugus	: < 5 mm
Pingevahemik	: 50 kuni 1 000 V~
Sagedus	: 50/60 Hz

### Puhastus ja hooldus

Puhastage seadet kuiva riidega.

### Käitlemisjuhised

Ärge visake kasutatud patareisid majapidamisprügisse, vaid viige vanade patareide kogumiskohta.



Ärge visake antud juhist pärast kasutamise lõpetamist majapidamisprügiga ära, vaid viige vanade elektriseadmete jaoks loodud kogumiskohta.

**Hergestellt für:**  
INTER-UNION Technohandel GmbH  
Klaus-von-Klitzing-Str. 2  
76829 Landau · Germany  
[www.unitec-elektro.de](http://www.unitec-elektro.de)

